

# LA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES YA'A KUU CARTA JA NI CHAA SAN PABLO APOSTOL NUU ÑAYIVI ÑUU FILIPOS

<sup>1</sup> Máá-rí kákuu Pablo jíin Timoteo, mozo Jesucristo, te káchaa-ri tutu yá'a nuu táká ñayivi ndóo kákandija nuu Cristo Jesús, ja káxiukú-i ini ñuu Filipos, jíin nuu cháa ja kándito-de-i, jíin nuu cháa kájatíñu nuu-í. <sup>2</sup> Tu'un luu ío ini, jíin tú'un kuaká'nu ini, ja kii nuu máa Táa-yo Dios jíin nuu máa Jíto'o-yo Jesucristo, ná koo jíin-ró jíná'an-ró.

## *Ja ní nakuatá'ú Pablo nuu Dios*

<sup>3</sup> Nákuatá'ú-ri nuu Dios máá-rí ndita'an jínu ja núku'un ini-ri róo jíná'an-ró. <sup>4</sup> Nú jikán ta'u-rí, te nene kúsi ini-ri jikán ta'u-rí ja'a róo jíná'an-ró. <sup>5</sup> Chi ni chindéé tá'an-ró jíin-ri skáka-yó tú'un va'a onde kivi xnáñúú, te onde vina. <sup>6</sup> Te jáni ndija ini-ri ja síjínu ná'ín-yá tiñu va'a ja ní skéjálá-yá jíin-ró, te súan kukuu-ga-ya jíin onde kivi ndíi Jesucristo. <sup>7</sup> Te suni ío va'a ja súan nákanini ini-ri ja kuu taká róo, chi ñú'un ini añu-ri ja kuu róo, chi ni kani'in taká-ni yoo tu'un luu ío ini-ya, te kachindéé tá'an-ró jíin-ri kivi kánde-ri vekaa jíin já káka'an-yo já'a tú'un va'a jíin já káxndeá-ga-yo. <sup>8</sup> Chi Dios kuu testigo-ri ja jiní-ya ná ku'a kuu ini-ri ja kuu taká róo, jíin já maní-rí jíin-ró, nátu'un maní Jesucristo jíin-ró. <sup>9</sup> Te jikán ta'u-rí ya'á. Kuní-ri ja ná kúndá'ú-ga ini-ro tá'an-ró, te ná skuá'a-ga-ro

júku'un-ga iní-ro tú'un-ya, te nde'é-ró ndéja ío va'a, <sup>10</sup> náva'a kuu kuatú'ún-ró máá já vá'a, te suni náva'a ná kóo kájí iní-ro, te tú nakuxndíi-ya síkí-ro kivi ndíi Cristo, <sup>11</sup> te suni náva'a ná kúkútu-ro jíin tíñu ndaa sá'a Jesucristo. Jían kúu ja nákana jaa-yó Dios, jíin já ká'an jíñú'ún-yó jíin-ya.

*Modo ni jika máá tú'un va'a*

<sup>12</sup> Náni, kuní-ri ja ná kuní-ro ná tundó'o ni ta'an-ri, chi ni jicha-ga tu'un va'a ni sá'a. <sup>13</sup> Te taká ñayivi ká'io iní palacio, jíin sáva-ga-i, ni kajini tu'un-i ruu ndasa kánde-ri vekaa ja síkí Cristo. <sup>14</sup> Te kuachi ja nú'ni-ri kánde-ri vekaa, yuán ní kayija iní sava ñani-yo já kachiñú'ún-de máá Jító'o-yo. Te ni kachundéé téyíi-gá iní-de kájani-de tu'un va'a, te tuká káyu'ú-de. <sup>15</sup> Ndaa, chi sava ñayivi, kájani-i tu'un Cristo síkí tú'un kuásún iní, jíin já kástátá'an-i. Ko sava-i, suni kájani-i tu'un síkí já ká'io va'a iní-i. <sup>16</sup> Te sava-i kájani-i tu'un Cristo ja skuikín-ni-i tixín, te tú ndija-i, chi kákuni-i ja xndeá-ga-i tundó'o vekaa síkí-ri. <sup>17</sup> Ko sava-i kájani-i tu'un va'a chi kúndá'ú iní-i ruu, te a kájini-i ja ndúkú íchi-rí ka'an-ri ja'a tú'un va'a. <sup>18</sup> Tú naún sá'a núsáa, chi taká-ni modo jichá tu'un Cristo, vasa káka'an síkí-i, xí ká'an ndaa-i. Te ya'á kúu ja kúsi iní-ri sá'a, te ni ma ndí'i kuti já kúsi iní-ri. <sup>19</sup> Chi jiní-ri ja ya'á kúu ja náma ruu, jíin já kájikan ta'u-ro, jíin já chíndéé chítuu Espíritu Jesucristo ruu. <sup>20</sup> Chi ñúkuu iní-ri, te kuní ndásí iní-ri, ja má kúka nuu kuti iní-ri, chi sua ná chundéé téyíi iní-ri, náva'a ná ndúñá'nu Cristo sá'a máa-rí vina, nátu'un ní kii-ri, te vasa ná kúu-ri xí kúchaku-ri.

21 Chi ja chakú-ri kúu ja jíka-ri jíin máá Cristo, te ja kúu-ri kúu ja ní'in-gá-ri. 22 Ko nú kuchaku-ga-ri, te súan ni'in-ri síkí táká tíñu ni sá'a-ri tú jiní-ri ndé ichi tñn-ri vii. 23 Chi ma'ñú ndéndúú tu'un yá'a kándeé ni'in-ri. Te kúu ini-ri no'on-ri kunchaa-ri jíin Cristo. Yuán kúu máá já vá'a xaan-gá. 24 Ko ja ná kúchaku núu-ga-ri kúu ja kánúú-gá ja síkí róó jíná'an-ró. 25 Súan jáni ndija ini-ri. Yuán kúu ja jiní-ri ja kúkuu-ga-ri jíin-ró jíná'an-ró, náva'a ná kándíja va'a-ga-ro, te kusii-gá ini-ro. 26 Náva'a kusii-gá ini-ro jíná'an-ró jíin Cristo Jesús ja síkí rúu, chí jaá tuku-ri nuu-ro. 27 Máni ná káka kuu va'a-ró jíná'an-ró, nátu'un kánúú máá síkí tú'un va'a Cristo, náva'a vasa ná jáa-ri te kuni-ri nuu-ro, xí vasa ná kúnchaa jíká-rí, ko kuni tu'un-ri róó ja ká'in ni'in-ró jíin ñn-ni xini, te jíin já ñn ká'nu-ni kásátiñu ni'in-ró síkí tú'un va'a ja kákandíja-yó. 28 Te ma yú'ú kuti-ro sá'a ja kájito u'u róó, chí yuán kúu tu'un ja náa íi máá jíná'an, ko róó, a kaku-ró jíná'an-ró, chí ya'á sá'a Dios. 29 Chi ni ja'a Cristo uu tu'un nuu-ro jíná'an-ró. Nasu máá ñn ja ná kándíja-ró núu-yá, chí suni ja ná ndó'o-ró já síkí máá-yá. 30 Te suni kándo'o-ró nátu'un ni kajini-ro já ndó'o-ri, te vina a ni kajini tu'un-ró já jíku jíin-rí.

## 2

### *Ja ní sásúchí-yá máá-yá*

1 Núsáá te jíin tú'un ndéé ío ini Cristo, jíin tú'un kúndá'ú ini-ya yóó skandá-ya róó, jíin tú'un ja ká'io ñn núu-ró iní máá Espíritu, jíin tú'un maní ini-ro jíin-i, jíin já jíto ndá'ú-ro núu-í. 2 Jíin táká tu'un yá'a

ná kúkuu-ró, náva'a kusii xáan iní-ri. Te ñn-ni ná káa xini-ro. Te ñn-ni ná kúndá'ú iní-ro tá'an-ró. Te ñn-ni ná kóo iní-ro jín ñn-ni ná káni iní-ro. <sup>3</sup> Tú ni ñn ndatíñu sá'a-ró já kuátá'an-ró, xí já sávixi-ro máa-ró, chi sua ná kóo súchí iní-ro jíná'an-ró, te ná táva-ro cuenta ja vá'a-ga kúu tá'an-ró vásá máa-ró. <sup>4</sup> Te ma kóto-ró tíñu ja kúu máa-ró jíná'an-ró, chi suni ná kóto-ró tíñu ja kúu tá'an-ró. <sup>5</sup> Ná káni iní-ro jíná'an-ró nátu'un ni jani iní Cristo Jesús. <sup>6</sup> Te máa-yá ni kaa-ya nátu'un Dios, ko tú ní ndío iní-ya já jín fuerza nduu ñn núu-yá jín Dios. <sup>7</sup> Ko ni sía-ya máa-yá, te ni nduu-ya nátu'un kándaa mozo, ni kaku-ya nátu'un jito cha. <sup>8</sup> Te nuu ní kenda-ya nátu'un jika cha, te ni sásúchí-yá máa-yá. Te ni jandatu-ya ondé ni ji'i-ya, vasa ni ji'i-ya jiká cruz. <sup>9</sup> Ja yúan ní nduñá'nu luu xaan-yá ni sá'a Dios, te nuu Jesús ni ja'a Dios ñn sí'ví kánúú núu táká-ga sí'ví. <sup>10</sup> Náva'a jín sí'ví Jesús ná júkuiñi jítí táká ja ká'jin iní andí'ví, jín já ká'jin nuu ñú'un, jín já ká'jin chi ñu'un, <sup>11</sup> te taká yu'u ka'an ndaa ja Jesucristo kúu máá Jíto'o. Yuán kánakana jaa-ún máá Táa-yo Dios. <sup>12</sup> Náni máni, nene nátu'un ni kajandatu-ro núu-rí kivi ní kandii-ri nuu-ro, te suni súan va'a-ga ni kasá'a-ró vina vasa jiká ní kanchaa-ri, núsáá te vina ná sátiñu va'a-ró náva'a ná kée va'a ja náma-ró máa-ró. Te jín tú'un yú'ú, tu'un kisi-i róó, ná sá'a-ró. <sup>13</sup> Chi Dios kúu I'a sátiñu jín-ró náva'a ná sá'a-ró ndasa kuní maá-yá, jín ndasa kúsi iní máa-yá. <sup>14</sup> Ma kútuku iní-ro jín tíñu kásá'a-ró, ni ma kánaá-ro jín tá'an-ró. <sup>15</sup> Náva'a tú naún náku-xndí-ya sikí-ro. Te ma kivi nduu-ro jín tíñu ñáá. Te kuu-ró sé'e Dios, ñayivi tú cha'an,

vasa kájika kuu-ró má'ñú ñáyivi yákua yo'o ini, jín má'ñú ñáyivi ní'in ini. Te ma'ñú ñáyivi-ún kástúun-ro nátu'un lámpara ini ñuyivi. <sup>16</sup> Kutin ni'in-ró tú'un ja kúchaku-ro jín, náva'a kusii iní-ri kivi ndii Cristo. Yúan-na te kuni-ri ja ná tú ní jika kuu sáni-ri, ni tú ní kana sáni tajn-rí. <sup>17</sup> Te nú ni jati niñi-rí ja ndúkú-rí skándija-ga-ri róó, yúan kúu nátu'un ni soko-rí máá-rí nuu-yá. Yúan kúsi iní máá-rí, te suni kúsi iní-ri onde jín táká róó jíná'an-ró. <sup>18</sup> Te suni súan ná kúsi iní máá-ró jíná'an-ró, te ná kúsi iní-ro onde jín rúu.

### *Tu'un Timoteo jín Epafrodito*

<sup>19</sup> Ko ñúkuu ini-ri ja ná kuá'a máá Jító'o-yo Jesús tu'un, te tájí yachi-ri Timoteo jaa-de nuu-ro, náva'a ná ndúndéé iní-ri nú ni jini-ri ndasa ká'io-ró. <sup>20</sup> Chi tú kuti ingá chaá ío yá'a ja in-ni xini kúñava'a jín-rí nátu'un máá-de, ja kuítú iní koto ñúkúún róó. <sup>21</sup> Chi taká-de kándúkú-de ja kúu máá-de, ko nasu já kúu Cristo Jesús. <sup>22</sup> Ko a ni kajini-ro já bueno sá'a Timoteo. Nátu'un se'e jín táa-i, suni súan ni kuu jatiñu-de jín-rí jáni-de tu'un va'a. <sup>23</sup> Núsáá te ñúkuu ini-ri tájí-rí chaá yá'a jaa-de nuu-ro, te nú ni jini-ri ndasa kua'an tiñu jíku-ri jín. <sup>24</sup> Te jáni ndija ini-ri ja kuá'a máá Jító'o-yo tú'un, ja súni máá-rí jaa yachi-ri nuu-ro. <sup>25</sup> Ko ni jani ini-ri ja kánúú tájí-rí ñani-ri Epafrodito jaa-de, chi chaá sátiñu jín-rí kúu-de, te chéndéé tá'an-de jín-rí. Te suni ndajá'a máá-ró ní kuu-de sáá. Te suni jatiñu-de nuu-rí taká nuu nándi'i-ri-de. <sup>26</sup> Chi ni kuu xaan iní-de ja kuni-de nuu-ro jíná'an-ró núú. Te ni kukuí'a ini-de, chi a ni kajini tu'un-ró já ní ku'u-de. <sup>27</sup> Chi jandáa ni ku'u-de ja á yani kuu-de núú, ko

Dios, *ni kundá'ú iní-ya-dé*, ko nasu máá *in-de*, *chí onde ruu*, *náva'a tú kaa-ga kukuí'a iní-ri núú*.  
 28 *Núsáá te jítú iní-ri ni tájí-rí-de kujaa-de nuu-ro*, *náva'a ná kuní-ro núu-dé jíná'an-ró*. Te ndusi *túku iní-ro*, te ruu *tuká ndukuí'a ndásí iní-ri*. 29 *Núsáá te kuatá'ú-ró-de*, *chí kándíja-de nuu máá Jító'o-yo*, te ná kóo *sii iní-ro*, te ka'an *jíñú'un-ró jín chaa ja kándaa nátu'un kaa-de*. 30 *Chí a yani kuu-de núú*, *ja sikí tíñu máá Cristo*. Te *vasa ní jí'i-de ko a ni skíkuu-de tíñu ja tú ní sjíñu máá-ró já kúu ruu*.

### 3

#### *Ná sikí ndúkú ndée-yó*

1 Te *in-na tu'un ío ñáni*. Ná *kúsi iní-ro jín máá Jító'o-yo*. *Chí ruu, jandaa, tú kúnini iní-ri chaa-ri suni suni-ni tu'un-ún nuu-ro*, ko *súan ío seguro-ga ja kúu róó*. 2 *Ma kóto-ró núu tí'ina*. *Ma kóto-ró núu ñáyivi kásá'a tíñu ñáá*. *Ma kóto-ró núu chaa ni kaxiti ndúu*. 3 *Chí yóó kákuu chaa ni kaxiti ndúu ndija*. Te *jín iní jín añú-yo káchiñú'un-yó Dios*. Te *kákusi iní-yo jín Cristo Jesús*. *Chí tú káchiñú'un-yó máá-yó*. 4 *Te nú ndé chaa jáni iní-de ja kúu chiñú'un-de máá-de*, te *suni ruu ví'i-gá sá'a-ri núú*, *chí suni ruu chiñú'un-rí máá-rí nú súan ío núú*. 5 *Chí ni xiti ndúu ruu nuu uná kivi*. Te *suni tata Israel kúu-ri*. Te *suni tá'an tata Benjamín kúu-ri*. Te *suni hebreo se'e hebreo kúu-ri*. Te *suni ni chiñú'un-rí ley ja káchiñú'un fariseo*. 6 *Te ni jítú iní-ri ni chindikín-ri tíku'ni ni sá'a ndiva'a-ri jín-i*. Te *tú ní náku'ndí ni in ley sikí-rí*, *chí ni skíkuu ndaa-ri*. 7 *Ko taká tíñu ja kúndéé-rí jín núú*, *tú sá'a-ri cuenta jín-ún vína*, *chí va'a-ga ná*

náa-ún, te ná chíñú'ún-rí Cristo jáni iní-rí. <sup>8</sup> Te jandáa, chí jáni iní-rí ja vá'a-ga ná náa taká tiñu-ún, náva'a ná kuní va'a-rí ja kúu tu'un Jito'o-rí Cristo Jesús, chí jian kúu ja kánúú-gá. Te ja sikí máá-yá nì xnáa-rí taká tiñu, te jáni iní-rí ja máni kuayo kúu. Súan sá'a-rí náva'a kundéé-rí najaa-rí nuu Cristo, <sup>9</sup> te náva'a ñn kiví te a jiní-rí ja kánde-rí chíi Cristo. Ko nasu já sánda-rí máá-rí jín ley, chí sua ja kéndoo ndaa-rí sá'a Dios jín tú'un kándíja-rí, chí kándíja-rí nuu Cristo, <sup>10</sup> náva'a kuní va'a-rí nuu-yá, te kuní-rí ndasa káa fuerza naschakú-ya yóo, te suni ndo'o ta'an-rí jín-yá, te suni nduu-rí nátu'un káa máá-yá jín tú'un ja ní jì-ya. <sup>11</sup> Chí sanaa te súan kundéé-rí nachaku-rí mañú ndíyi. <sup>12</sup> Te chá'an-ga kundéé-rí, ni té chá'an-ga yija-rí. Ko ndúkú ndéé-rí kua'an-rí náva'a ná ní'in-rí tu'un-ún, chí ja yúan kúu ja ní ní'in Cristo Jesús ruu. <sup>13</sup> Ñáni jíná'an-ró, ruu na tú sá'a-rí cuenta ja á nì kundéé-rí jín. Ko máni xnáa-rí iní-rí taká ja ní kuu ichi yatá, te skáa-ga-rí ichi núu-rí kua'an-rí jín. <sup>14</sup> Te ndúkú ndéé-rí kua'an-rí ná jáa-rí onde nuu ío ku'a, náva'a kundéé-rí ní'in-rí premio ja kuá'a Dios, chí kana-ya xiní-rí ki'in-rí ichi nínu onde jín Cristo Jesús. <sup>15</sup> Te ndé yóo nì yija-yó, te súan ná kóo xiní-yo núsáa. Te nú ndé róo sñn xiní kañava'a-ró, suni ya'á ná stá'an Dios nuu-ro. <sup>16</sup> Ko nú ndasa nì kundéé-yó ní skuá'a-yó, súan ná káka-yó, te suni ñn-ni ná kóo xiní-yo. <sup>17</sup> Ñáni, ná ndáku-ró rúu jíná'an-ró, te kunchaa nuu-ro ñáyivi kájika súan nátu'un ichi ní stá'an-rí nuu-ro. <sup>18</sup> Chí kua'a ñáyivi kájika kuu-i ichi ñáá, te tiní jínu nì jani-rí tu'un ñáyivi yúan nuu-ro. Te suni ká'an ndé'e-rí jín-ró

vína, ja máá-i kákuu ñayiví kájito u'u-i tu'un ja ní jìi Cristo jika cruz. <sup>19</sup> Te ñn kiví te naa íi ñáyiví-ún, te ndí'i-i. Chì máni chíñú'ún-i toko-í. Te kúsii iní-i jíin tú'un ja kúka nuu iní-i sá'a núú. Te kaní iní-i ndé'é-i nuu ndátíñu ío iní ñuyiví. <sup>20</sup> Ko ñuu máá-yó kúu onde andíví. Te suni onde yúan káindatu-yó ndíi máá Jító'o-yo Jesucristo, I'a nama yóo. <sup>21</sup> Te máá I'a-ún, nasama-ya yíki kúñu ndá'ú-yo, náva'a nduu nátu'un káa yíki kúñu ndíi ncháa máá-yá. Chì Dios kúu ka'nu-ya táka ja ío, te suni jíin fuerza-ya sá'a-ya-ún.

## 4

### *Nene ná kúsii iní-yo*

<sup>1</sup> Ñáni máni jíná'an-ró, súan ná kuíñi nì'in-ró jíin máá Jító'o-yo, chì kúu iní-ri róo, te kúsii iní-ri jíin-ró, te róo kúu nátu'un premio-ri. <sup>2</sup> Te ká'an nda'ú-ri jíin Evodia, te ká'an nda'ú-ri jíin Síntique ja ná kóo ñn-ni xiní-ña jíná'an-ña, nátu'un kuní máá Jító'o-yo. <sup>3</sup> Te nuu róo Timoteo, suni ká'an nda'ú-ri jíin-ró, chi cháa nì chindéé tá'an va'a jíin-rí kúu-ró, te ná kuá'a núu-ró ndá'a núu ñá'an yá'a, chi nì kasátíñu nì'in-ña jíin-rí nì jani-ri tu'un va'a sáa, te suni onde jíin Clemente jíin sáva-ga ñayiví kasátíñu jíin-rí, chì sí'ví ñáyiví yúan a káyoso núu lista ñayiví kúchaku ñí káni. <sup>4</sup> Nene ná kúsii iní-ro jíná'an-ró núu máá Jító'o-yo. Inga jínu ká'an-ri jíin-ró: Ná kúsii iní-ro. <sup>5</sup> Ka'an maní-ro jíná'an-ró náva'a ná kuichá tu'un ki'in nuu táka ñayiví já súan káa máá-ró. Máá Jító'o-yo a nì kuyani-ya. <sup>6</sup> Ma nándi'i iní-ro sikí ní ñn. Ko ná ká'an-ro jíin Dios onde jíin tú'un



kánakuatá'ú-ró, jíin tú'un kájikan ta'u-ro, jíin tú'un káka'an nda'ú-ro, náva'a ná kuní-ya ndéja kuní máá-ró. <sup>7</sup> Yúan-na te Dios kua'a-ya tú'un vindáa vinené iní añú-ro jíin xiní-ro. Vasa tú kájuku'un iní-ro ndasa sá'a-ya-ún, te koto-ya róó onde jíin Cristo Jesús. <sup>8</sup> Náni, máá in-na tu'un íó. Tu'un yá'a ná kúndee xiní-ro: Taká tu'un ndija, taká tu'un jíin'ún, taká tu'un ndaa, taká tu'un ndoo, taká tu'un maní iní, taká tu'un ja játú'ún-i, taká nuu íó ja vá'a, jíin taká ja kúu nakana jaa-yó-yá sá'a, yuán ná núku'un iní-ro. <sup>9</sup> Taká tu'un ja ní kakutu'a-ró, jíin tú'un ni kani'in-ro, jíin tú'un ni kajini so'o-ró, jíin tínu ni kajini-ro sá'a máá-rí, taká yuán ná sá'a máá-ró. Yúan-na te máá Dios, I'a já'a tu'un vindáa vinené, koo-ya jíin-ró. <sup>10</sup> Ko kúsi xáan iní-ri jíin máá Jító'o-yo, chi vina, vasa kuéé, ko ni kanuku'un iní-ro, te ni kachindéé-ró ruu. Chi súan sá'a-ró kuní-ro núú, ko tú ní íó modo. <sup>11</sup> Nasu já ndá'ú tá'an-ri ká'an-ri, chi ruu, a ni skuá'a-ri kaan-ri jíin nú ndasa-ni tá'an-ri. <sup>12</sup> Jiní-ri kuchaku ndá'ú-ri, te jiní-ri kuchaku kúká-rí. Ndi'i ni skuá'a-ri, te a ni kaan-ri jíin taká, nú ja ndá'a chi-ri, nú ja yíta'an nuu-rí, nú ja kúñava'a kua'a-rí, xí já tá'an ndá'ú-ri. <sup>13</sup> Ndi'i-ni kúu sá'a-ri, chi máá Cristo já'a-ya fuerza iní-ri. <sup>14</sup> Ko bueno ni sá'a-ró já ní jito ta'an-ro túndó'o jíin-rí. <sup>15</sup> Te róó, ñayivi ñuu Filipos, suni a kajini-ro já ní in tiku'ni tú ní kájito tá'an jíin-rí ja kuá'a yaku najín kúta'u-rí, chi máni róó jíná'an-ró onde kivi ní kejá'á-rí jáni-ri tu'un va'a ná ni kenda-ri vai-ri ñuu Macedonia. <sup>16</sup> Chi onde ná kándeega-ri ñuu Tesalónica ni katáji-ró yakú ja jínu nú'ún-rí, ni jaa in uu jínu. <sup>17</sup> Nasu

ndúkú-rí ja kuá'a-ró núu-rí núú, chī ndúkú-rí ja ná ndeá-ga ta'u-ro núu-yá. <sup>18</sup> Te a ñáva'a-ri taká ja jínu ñú'un-rí, te sobra-ga ío. Te a ñú'un chítú iní nda'a-rí, chī nī ni'in-rí ja ní katájí-ró vái jín Epafrodito. Te kúsii iní Dios sá'a, chī nátu'un nī kasoko vá'a-ró núu-yá, te asun já'an. <sup>19</sup> Te Dios máa-rí, ná nákuá'a-ya núu-ro taká ja nándi'i-ró, chī kúká máa-yá jín tú'un ja vá'a ja lúu ío iní Cristo Jesús. <sup>20</sup> Te nuu máa Táa-yo Dios ná nákana jaa-yó-yá ní káni ní kuiá. Súan ná kóo. Amén. <sup>21</sup> Ná sándéé iní taká ñayivi ká'io ndoo nī sá'a Cristo Jesús, achī-ro kúni-i. Te ñani-yo já káxiukú jín-rí yá'a káka'an ja ná sándéé iní-ro jíná'an-ró. <sup>22</sup> Te taká ñayivi ndoo káka'an-i ja ná sándéé iní-ro jíná'an-ró. Te nī kaa-ga káka'an ñayivi káxiukú vé'e César. <sup>23</sup> Tu'un luu ío iní máa Jító'o-yo Jesucristo, ná kóo jín taká róo jíná'an-ró. Amén.

**Testamento jaa maa jitoho-yo Jesucristo  
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande  
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)**

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

**Copyright Information**

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixtec, San Miguel el Grande

**© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9